

## ENGLISH TRANSLATION BELOW

### **Algemene Voorwaarden Royal Dirkzwager b.v. Hierna te noemen “Royal Dirkzwager”**

#### **1. Algemene bepalingen en toepasselijkheid**

1.1 Onder "Royal Dirkzwager" wordt in deze Algemene Voorwaarden verstaan: Royal Dirkzwager b.v., gevestigd te Maassluis.

1.2 Deze Algemene Voorwaarden zijn van toepassing op alle activiteiten en alle leveringen van goederen en diensten van Royal Dirkzwager, waaronder de rapportage van scheepsbewegingen (Port Approach Monitoring & Reporting Service), het leveren van actuele scheepsinformatie via webapplicaties en webservices, het leveren van Haven Management Systemen voor Havenautoriteiten, het leveren van maatwerkapplicaties, het leveren van maritieme assistentie en backup diensten ten behoeve van scheepsagenturen en rederijkantoren, het leveren van VTS Offshore Operators, communicatie van helikopterbeloodsing, alles in de ruimste zin des woords. Komt eenmaal een overeenkomst tot stand dan bestaat deze overeenkomst voor Royal Dirkzwager altijd uit een inspanningsverplichting(en). Royal Dirkzwager verplicht zich tegenover de wederpartij tot het uitvoeren van de overeengekomen werkzaamheden naar beste weten en kunnen maar garandeert geen resultaat.

1.3 Toepasselijkheid van de door de wederpartij gehanteerde voorwaarden wordt uitdrukkelijk van de hand gewezen.

1.4 Van deze Algemene Voorwaarden kan slechts met schriftelijke toestemming van Royal Dirkzwager worden afgeweken.

1.5 Als een bepaling van deze Algemene Voorwaarden geheel of gedeeltelijk nietig of vernietigd is, dan blijven de overige bepalingen onverminderd van kracht. Royal Dirkzwager en de wederpartij komen overeen om de nietige of vernietigbare bepalingen te vervangen door een bepaling die zij overeengekomen zouden zijn, indien zij de nietigheid of vernietigbaarheid zouden hebben gekend.

#### **2. Totstandkoming overeenkomst**

2.1 Indien de wederpartij een opdracht plaatst komt de overeenkomst eerst tot stand, doordat Royal Dirkzwager een begin met de uitvoering daarvan maakt dan wel doordat Royal Dirkzwager deze schriftelijk aanvaardt.

2.2 Zij die voor derden als hun principaal - al dan niet uitdrukkelijk namens die principaal - werkzaamheden en diensten aan Royal Dirkzwager opdragen, verbinden zich, mede en hoofdelijk jegens Royal Dirkzwager tot nakoming van alle uit de opdracht aan Royal Dirkzwager jegens haar voortvloeiende verplichtingen en aanvaarden met en door het enkele verstrekken van de opdracht aan Royal Dirkzwager hun eigen aansprakelijkheid jegens Royal Dirkzwager voor die nakoming. De wederpartij wordt geacht zich voor deze aansprakelijkheid bij de principaal te hebben ingedeekt.

2.3 Naast en onverminderd de in het vorige lid omschreven eigen gehoudenheid van hen die voor derden handelen, wordt en blijft hun principaal zelf, mede en hoofdelijk, tot nakoming van alle uit de opdracht aan Royal Dirkzwager voortvloeiende verplichtingen jegens Royal Dirkzwager verbonden, ook wanneer zijn identiteit eerst te eniger tijd na het verstrekken van de opdracht aan Royal Dirkzwager bekend wordt; deze verbintenis wordt geacht - met en door de opdracht - voor en namens de principaal aanvaard te zijn.

#### **3. Aanvulling overeenkomst**

Royal Dirkzwager zal op verzoek van de wederpartij alle door deze aangegeven veranderingen in de opdracht uitvoeren, mits deze redelijkerwijs uitvoerbaar zijn. De wederpartij is de meerprijs van de veranderingen aan Royal Dirkzwager verschuldigd.

#### **4. Prijzen**

4.1 Behoudens schriftelijk anders is overeengekomen, gelden voor de overeengekomen activiteiten en leveringen van goederen en diensten de door Royal Dirkzwager laatst vastgestelde tarieven.

4.2 Wijzigingen in arbeidslonen, kostprijzen van grondstoffen of materialen en/of valutakoerswijzigingen, die betrekking hebben op de overeengekomen prestatie geven Royal Dirkzwager het recht deze door te berekenen zonder enige verdere opslag.

4.3 Voor bijzondere prestaties, ongewone, bijzonder tijdrovende of inspanning vereisende werkzaamheden, kan steeds een extra door Royal Dirkzwager vast te stellen vergoeding in rekening worden gebracht.

## **5. Uitvoering van de overeenkomst**

Royal Dirkzwager heeft de volledige vrijheid de volgorde en de wijze van uitvoering van de overeenkomst te bepalen en om de aan haar opgedragen werkzaamheden geheel of gedeeltelijk door derden te doen verrichten. Zulks brengt geen wijzigingen in de wederzijdse rechten en verplichtingen van Royal Dirkzwager en de wederpartij jegens elkaar zoals neergelegd in deze Algemene Voorwaarden met dien verstande dat Royal Dirkzwager het recht heeft stringente voorwaarden door derden aan haar opgelegd (bijvoorbeeld ten aanzien van de betalingstermijn, rente, klachten etc.) onverkort ten aanzien van haar wederpartij te laten gelden, mits zij deze verscherpingen schriftelijk aan de wederpartij doorgeeft.

## **6. Betaling**

6.1 Facturen van Royal Dirkzwager dienen binnen 30 dagen na de factuurdatum voldaan te worden in de overeengekomen valuta op de door Royal Dirkzwager aan te geven wijze. In geen enkel geval komen aan de wederpartij verrekeningsrechten dan wel opschortingsrechten toe.

6.2 In geval van niet tijdige betaling is de wederpartij een rente verschuldigd ten bedrage van de wettelijke rente per jaar.

6.3 Overschrijding van een betalingstermijn of niet-betaling van een factuur door de wederpartij geeft Royal Dirkzwager het recht de overeengekomen prestatie(s) op te schorten of te beëindigen.

6.4 Buitengerechtelijke incassokosten worden aan de wederpartij in rekening gebracht conform het incassotarief van de Nederlandse Orde van Advocaten.

6.5. Betaling door of vanwege de wederpartij strekken achtereenvolgens ter voldoening van de door hem verschuldigde buitengerechtelijke incassokosten, de gerechtelijke kosten, de door hem verschuldigde renten en daarna in volgorde van ouderdom de openstaande hoofdsommen, ongeacht andersluidende aanwijzingen van de wederpartij.

6.6 De wederpartij kan slechts bezwaar maken tegen de factuur binnen de betalingstermijn.

## **7. Zekerheid**

Indien er naar de mening van Royal Dirkzwager goede grond bestaat dat de wederpartij haar verplichtingen niet stipt zal nakomen, is de wederpartij verplicht op eerste verzoek van Royal Dirkzwager terstond genoegzame en in de door Royal Dirkzwager gewenste vorm zekerheid te stellen en deze zo nodig aan te vullen voor de nakoming van al zijn verplichtingen. Zolang de wederpartij daaraan niet voldaan heeft, is Royal Dirkzwager gerechtigd nakoming van haar verplichtingen op te schorten.

## **8. Verjaring en nakoming**

De verjaringstermijn van alle vorderingen en verweren jegens Royal Dirkzwager en de door Royal Dirkzwager bij de uitvoering van de overeenkomst betrokken derden bedraagt één (1) jaar na de totstandkoming van de overeenkomst.

## **9. Ontbinding/Bevrijding/Overmacht**

9.1 Indien de wederpartij niet, niet behoorlijk of niet tijdig aan enige verplichting welke voor hem uit de overeenkomst mocht voortvloeien voldoet, alsmede in geval van faillissement, surséance van betaling of onder curatelestelling van de wederpartij of stillegging of liquidatie van diens bedrijf, is Royal Dirkzwager ter harer keuze gerechtigd, zonder enige verplichting tot schadevergoeding en onverminderd de haar verder toekomende rechten, de overeenkomst geheel of gedeeltelijk te ontbinden, dan wel de (verdere) uitvoering van de overeenkomst op te schorten. De vorderingen van Royal Dirkzwager op de wederpartij zijn in dat geval onmiddellijk opeisbaar.

9.2 Indien nakoming door Royal Dirkzwager ten gevolge van overmacht geheel of gedeeltelijk onmogelijk is, hetzij tijdelijk hetzij blijvend, heeft Royal Dirkzwager het recht de overeenkomst buitengerechtelijk te ontbinden.

9.3 Onder overmacht worden verstaan alle van de wil van Royal Dirkzwager onafhankelijke omstandigheden, tijdelijk dan wel blijvend, waaronder gedragingen van personen of bedrijven van wie Royal Dirkzwager bij de

uitvoering van de verbintenis gebruik maakt, ongeschiktheid van zaken waarvan Royal Dirkzwager bij de uitvoering van de verbintenis gebruik maakt; alsmede (werk)stakingen, ziekte, in-, en uit- en/of doorvoerverbod, transportproblemen, niet nakoming van de verplichting door toeleveranciers, overheidsingrijpen, storingen in de productie, storingen in de gebruikte netwerken, energiestoringen, extreem slecht weer, natuur- en/of kernrampen, terrorisme en/of terroristische dreiging en oorlog en/of oorlogsdreiging, waardoor Royal Dirkzwager niet in staat is zijn verplichtingen na te komen.

#### **10. Aansprakelijkheid/schadevergoeding**

10.1 Indien Royal Dirkzwager aansprakelijk mocht zijn, dan is deze aansprakelijkheid beperkt tot hetgeen in deze bepaling is geregeld.

10.2 De wederpartij is verplicht de door Royal Dirkzwager benodigde informatie juist, volledig en op tijd aan te leveren aan Royal Dirkzwager. Royal Dirkzwager is niet aansprakelijk voor schade, van welke aard dan ook, ontstaan doordat Royal Dirkzwager is uitgegaan van door of namens de wederpartij verstrekte onjuiste dan wel onvolledige informatie. Met inachtneming van artikel 10 sluit Royal Dirkzwager iedere aansprakelijkheid uit voor schade veroorzaakt door medewerkers en/of andere personen die via Royal Dirkzwager diensten verlenen. Bij alle activiteiten en alle leveringen van goederen en diensten treedt Royal Dirkzwager naar beste weten en kunnen op maar garandeert geen resultaat. De wederpartij zal zich adequaat verzekeren en zich adequaat verzekerd houden voor eventuele fouten van medewerkers en/of andere personen die via Royal Dirkzwager diensten verlenen. Alle medewerkers dan wel andere personen die via Royal Dirkzwager diensten verlenen worden geacht onder het gezag en de verantwoordelijkheid van de wederpartij te opereren, bij het ontbreken van een dergelijk gezag zal Royal Dirkzwager in geen geval aansprakelijk zijn voor schade van welke aard dan ook.

10.3 Royal Dirkzwager is uitsluitend aansprakelijk voor directe schade. Royal Dirkzwager is nooit aansprakelijk voor indirecte- dan wel gevolgschade, waaronder gederfde winst, gemiste besparingen en schade door bedrijfsstagnatie.

10.4 Voorzover Royal Dirkzwager aansprakelijk is, is de door haar te betalen schadevergoeding in alle gevallen beperkt tot de hoogte van de factuurwaarde.

10.5 De in dit artikel opgenomen beperkingen van aansprakelijkheid gelden niet indien de schade te wijten is aan opzet of grove schuld van Royal Dirkzwager of haar ondergeschikten.

10.6 Ongeacht het in dit artikel gestelde, aanvaardt Royal Dirkzwager bij het leveren van zaken de verplichting om, indien de geleverde zaak niet aan de overeenkomst beantwoordt, deze ter harer keuze te (doen) herstellen of te (laten) vervangen.

#### **11. Vrijwaring/derdenbeding**

11.1 De wederpartij vrijwaart Royal Dirkzwager voor eventuele aanspraken van derden, die in verband met de uitvoering van de overeenkomst schade lijden en waarvan de oorzaak aan andere(n) dan aan Royal Dirkzwager toerekenbaar is. Indien Royal Dirkzwager uitdien hoofde door derden mocht worden aangesproken, dan is de wederpartij gehouden Royal Dirkzwager zowel buiten als in rechte bij te staan en onverwijld al hetgeen te doen dat van hem in dat geval verwacht mag worden. Mocht de wederpartij in gebreke blijven in het nemen van adequate maatregelen, dan is Royal Dirkzwager, zonder ingebrekestelling, gerechtigd zelf daartoe over te gaan. Alle kosten en schade aan de zijde van Royal Dirkzwager en derden daardoor ontstaan, komen integraal voor rekening en risico van de wederpartij.

11.2 De wederpartij is jegens Royal Dirkzwager aansprakelijk voor alle schade hoe en door wie dan ook ontstaan aan/voor de door Royal Dirkzwager ingeschakelde (rechts)personen en/of zaken.

11.3 Royal Dirkzwager bedingt alle wettelijke en contractuele verweermiddelen, welke zij ter afwering van haar eigen aansprakelijkheid jegens de wederpartij kan invoeren, mede ten behoeve van haar ondergeschikten en de niet-ondergeschikten die door haar bij de uitvoering van haar werkzaamheden ten behoeve van de wederpartij worden ingeschakeld.

#### **12. Intellectuele eigendom**

Alle rechten van intellectuele en industriële eigendom op de ontwikkelde of ter beschikking gestelde programmatuur, websites, databestanden, apparatuur of andere materialen zoals analyses, ontwerpen, documentatie, rapporten, offertes, evenals voorbereidend materiaal daarvan, berusten uitsluitend bij Royal

Dirkzwager, diens licentiegevers of diens toeleveranciers.

### **13. Toepasselijkheid recht/bevoegde rechter**

13.1 Op deze Algemene Voorwaarden en op alle rechtsbetrekkingen tussen Royal Dirkzwager en de wederpartij is Nederlands recht van toepassing. De toepasselijkheid van het Weens Koopverdrag 1980 (CISG) is uitgesloten.

13.2 Geschillen tussen Royal Dirkzwager en de wederpartij, worden bij uitsluiting berecht door de bevoegde Rechter te Rotterdam, behoudens indien Royal Dirkzwager als eisende of verzoekende partij kiest voor de bevoegde rechter van de woon- of vestigingsplaats van de wederpartij.

### **14. Conversie**

Indien en voorzover op grond van redelijkheid en billijkheid of het onredelijk bezwarend karakter op enige beperking in deze Algemene Voorwaarden geen beroep kan worden gedaan, dan komt aan die bepaling qua inhoud en strekking een zoveel mogelijk overeenkomstige betekenis toe, zodat daarop wel een beroep kan worden gedaan.

### **15. Nederlandse tekst prevaleert**

De Nederlandse tekst van deze Algemene Voorwaarden prevaleert boven de vertalingen daarvan.

## **ENGLISH TRANSLATION**

### **1. General Provisions and Applicability**

1.1 In these General Terms and Conditions the term “Royal Dirkzwager” shall mean: Royal Dirkzwager B.V., established in Maassluis (The Netherlands).

1.2 These General Terms and Conditions are applicable to all activities and all provisions of goods and services of Royal Dirkzwager, including reports on vessel movements (Port Approach Monitoring & Reporting Service), the provision of up to date vessel information through web applications and web services, the delivery of Port Management Systems for Port Authorities, the delivery of tailor-made applications, the provision of maritime assistance and back-up services for shipping agencies and shipping company offices, the delivery of VTS Offshore Operators, communication of helicopter pilotage, all this in the broadest sense of the word. If an agreement has been entered into then, for Royal Dirkzwager, this agreement shall always consist of a best effort obligation(s). Towards the other party Royal Dirkzwager undertakes to carry out the activities agreed upon to the best of its knowledge and ability, but it does not guarantee any results whatsoever.

1.3 The applicability of the conditions used by the other party is explicitly rejected.

1.4 Deviations from these General Terms and Conditions can only take place upon written consent of Royal Dirkzwager.

1.5 If a provision of these General Terms and Conditions is declared null and void, in whole or in part, the remaining provisions of these General Terms and Conditions will continue to apply in full. Royal Dirkzwager and the other party agree to replace the null and void provisions by a provision which they would have agreed upon, if they would have known that the provision being replaced was null and void or voidable.

### **2. Formation of the Agreement**

2.1 If the other party places an order then the agreement will only be formed after Royal Dirkzwager has started the carrying out thereof or after Royal Dirkzwager has accepted this in writing.

2.2 Those, who order activities and services to Royal Dirkzwager in the name of third parties acting as their principal – either explicitly on behalf of the principal in question or not – undertake, jointly and severally, towards Royal Dirkzwager to fulfil all obligations towards it arising from the order and accept, by and due to the mere fact of giving the order to Royal Dirkzwager, their own liabilities towards Royal Dirkzwager in respect of said fulfilment. The other party is considered to have covered itself for this liability with the principal.

2.3 Besides and without prejudice to the stipulation mentioned in the preceding paragraph in respect of the obligations of those who act in the name of third parties, the principal is and remains jointly and severally liable towards Royal Dirkzwager for the fulfilment of all obligations arising from the order, also in the event its identity is made known to Royal Dirkzwager at any moment whatsoever after the order has been given; this obligation is considered – with and by the order – to have been accepted in the name and on behalf of the principal.

### **3. Additions to the Agreement**

Royal Dirkzwager shall, at the request of the other party, carry out all changes indicated by the other party; provided that these changes can be carried out reasonably. The other party shall pay the additional costs of the changes to Royal Dirkzwager.

### **4. Fees & Rates**

4.1 Unless otherwise agreed upon in writing, the fees currently determined by Royal Dirkzwager shall apply to the activities and provisions of goods and services agreed upon.

4.2 Changes in wages, cost prices of raw materials or materials and/or exchange rate movements, which pertain to the performance agreed upon, shall entitle Royal Dirkzwager to pass on these costs without further surcharges whatsoever.

4.3 Royal Dirkzwager can add surcharges to be determined by Royal Dirkzwager for special performances, unusual, extraordinarily time-consuming or effort-requiring activities.

### **5. Execution of the Agreement**

Royal Dirkzwager is fully free to determine the order and the manner of the execution of the agreement and to let third parties carry out, in whole or in part, the activities ordered to it. All this shall not bring any changes whatsoever in the reciprocal rights and obligations of Royal Dirkzwager and the other party towards each other as laid down in these General Terms and Conditions, provided that Royal Dirkzwager is entitled to apply unimpaired the strict conditions (for example with regard to the term of payment, interest, complaints, etc.) imposed to it by third parties, provided that it informs the other party on these tightening-up in writing.

### **6. Payment**

6.1 All invoices from Royal Dirkzwager shall be paid within 30 days after the invoice date in the currency agreed upon in a manner to be indicated by Royal Dirkzwager. Under no circumstances is the other party entitled to rights to compensation or rights to suspend performance.

6.2 In the event of non-timely payment an interest amounting to the statutory annual interest shall be payable by the other party.

6.3 Exceeding the term of payment or non-payment of an invoice by the other party shall entitle Royal Dirkzwager to suspend or terminate the performance(s) agreed upon.

6.4 Extrajudicial collection costs shall be charged to the other party in accordance with the collection rate of the Netherlands Bar Association.

6.5. Payment by or in the name of the other party shall serve to settle the extrajudicial collection costs payable by it, the court costs, the interest payable by it and after this in order of age the outstanding principal sums, irrespective of other indications made by the other party.

6.6 The other party can only raise objections to the invoice within the term of payment.

### **7. Security**

If, according to Royal Dirkzwager, there is good reason that the other party will not fulfil its obligations in time, then the other party is obliged, on demand of Royal Dirkzwager, to immediately provide sufficient security in the form required by Royal Dirkzwager and, if necessary, to make additions to this for the fulfilment of all its obligations. As long as the other party has not fulfilled this Royal Dirkzwager is entitled to suspend the

fulfilment of its obligations.

### **8. Prescription and fulfilment**

The term of prescription of all claims and defences against Royal Dirkzwager and against third parties involved by Royal Dirkzwager in the execution of the agreement is one (1) year after the formation of the agreement.

### **9. Dissolution/Discharge/Force Majeure**

9.1 In the event the other party does not or does not timely or properly fulfil any obligation under the agreement, as well as in the event of bankruptcy, suspension of payments or placing under guardianship of the other party or closing down/stopping or winding-up of its company, Royal Dirkzwager is, at its choice, entitled, without any obligation to compensate any loss/damage whatsoever and without prejudice to further rights belonging to it, to dissolve the agreement in whole or in part or to suspend (further) execution of the agreement. In that case the claims of Royal Dirkzwager against the other party are to be paid on demand.

9.2 In the event the fulfilment by Royal Dirkzwager is not possible, in whole or in part, due to force majeure, either temporarily or permanently, Royal Dirkzwager is entitled to dissolve the agreement out of court.

9.3 The term 'force majeure' shall mean all circumstances irrespective of the will of Royal Dirkzwager, temporarily or permanently, including actions of persons or companies deployed by Royal Dirkzwager in the fulfilment of the obligations, unsuitability of matters used by Royal Dirkzwager in the fulfilment of the obligations; as well as industrial actions, strikes, sickness, import-, export- and transfer prohibition, transportation problems, non-fulfilment of the obligations by suppliers, government interventions, failures in the production, failures in the networks used, power failures, extremely bad weather, natural and/or nuclear disasters, terrorism and/or terrorist threats and war and/or war threat, due to which Royal Dirkzwager is not able to fulfil its obligations.

### **10. Liability/Compensation**

10.1 In the event Royal Dirkzwager is liable, then this liability is limited to what is arranged in this article 10.

10.2 The other party is obliged to timely provide Royal Dirkzwager with the correct and complete information required by it. Royal Dirkzwager is not liable for damage, of any kind whatsoever, arising due to the fact that Royal Dirkzwager has departed from the incorrect or incomplete information provided by or on behalf of the other party. With due observance of article 10 Royal Dirkzwager excludes all liabilities for damage caused by employees and/or other persons who provide their services through Royal Dirkzwager. At all activities and provisions of goods and services Royal Dirkzwager shall act to the best of its knowledge and ability, but it does not guarantee any results. The other party shall take out proper insurances and shall keep itself properly insured for possible errors made by employees and/or persons who provide their services through Royal Dirkzwager. All employees or other persons who provide their services through Royal Dirkzwager are considered to operate under the authority and responsibility of the other party, in the event such authority is missing Royal Dirkzwager shall, in no circumstances, be liable for damage of any kind whatsoever.

10.3 Royal Dirkzwager is exclusively liable for direct loss. Royal Dirkzwager shall never be liable for consequential loss or damage, including loss of profit, lost savings and loss due to business discontinuation.

10.4 In as far as Royal Dirkzwager is liable, the compensation to be paid by it shall, in all cases, be limited to the invoice value.

10.5 The limitations of liability included in this article do not apply if the loss is attributable to intentional act or omission or gross negligence of Royal Dirkzwager or its subordinates.

10.6 Irrespective of the provisions of this article, Royal Dirkzwager accepts, when goods are provided, the obligation to, if the goods provided do not conform to the agreement, repair or have repaired or to replace or have replaced these matters at its choice.

### **11. Indemnity/Third-party Clause**

11.1 The other party indemnifies Royal Dirkzwager against possible claims from third parties, who suffer loss in connection with the execution of the agreement and which loss is caused by party/parties other than Royal



Dirkzwager. If for that reason Royal Dirkzwager might be claimed by third parties, then the other party is obliged to assist Royal Dirkzwager both at law and otherwise and to perform all that can be expected from it in that case without delay. In the event the other party fails to take proper measures, then Royal Dirkzwager is, without further notice of default, entitled to take proper measures itself. All costs and loss on the part of Royal Dirkzwager and third parties arising from this shall be integrally at the expense and risk of the other party.

11.2 The other party is liable towards Royal Dirkzwager for all losses, irrespective of the fact how they have occurred and who has caused them, to/for the (legal) persons and/or matters deployed by Royal Dirkzwager.

11.3 Royal Dirkzwager shall stipulate all statutory and contractual defences, which it can invoke in order to refuse to accept its own liability towards the other party, also for the sake of its subordinates and the non-subordinates who are deployed by it at the performance of its activities for the other party.

## **12. Intellectual Property**

All rights of intellectual and industrial property on developed or available programmes, websites, databases, appliances or other materials such as analyses, designs, documentation, reports, offers, also preliminary material thereof, shall exclusively rest with Royal Dirkzwager, its licensors or its suppliers.

## **13. Applicable Law/Competent Court**

13.1 Dutch law is applicable to these General Terms and Conditions and to all legal relationships between Royal Dirkzwager and the other party. The applicability of the Vienna Sales Convention 1980 (CISG) is excluded.

13.2 Disputes between Royal Dirkzwager and the other party shall be exclusively decided upon by the Competent Court in Rotterdam (the Netherlands), except if Royal Dirkzwager, acting as plaintiff or requesting party, chooses the competent court in the place of residence or place of business of the other party.

## **14. Conversion**

If and in as far as, by virtue of reasonableness and fairness or the unreasonably onerous character, it is not possible to rely on any limitation of these General Terms and Conditions, then, in terms of contents and meaning, to said stipulation shall be accorded a meaning to that extent as much as possible, so that it becomes possible to rely on them.

## **15. The Dutch text shall prevail.**

The Dutch text of these General Terms and Conditions shall prevail over the translations thereof.